

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 101

Volume 35

15 April 1992

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 932/92 of 14 April 1992 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Commission Regulation (EEC) No 933/92 of 14 April 1992 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	3
Commission Regulation (EEC) No 934/92 of 14 April 1992 fixing the export refunds on beef and veal and amending Regulation (EEC) No 3846/87 establishing an agricultural product nomenclature for export refunds	5
Commission Regulation (EEC) No 935/92 of 13 April 1992 opening a standing invitation to tender for the supply to Albania of 35 000 tonnes of bread-making common wheat held in the Rouen region by the French intervention agency ...	14
* Commission Regulation (EEC) No 936/92 of 13 April 1992 concerning the stopping of fishing for saithe by vessels flying the flag of the Netherlands ...	18
Commission Regulation (EEC) No 937/92 of 14 April 1992 on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid	19
Commission Regulation (EEC) No 938/92 of 14 April 1992 fixing the maximum export refunds on olive oil for the 10th partial invitation to tender under the standing invitation to tender issued by Regulation (EEC) No 3149/91	30
Commission Regulation (EEC) No 939/92 of 14 April 1992 fixing the import levies on milk and milk products	32
Commission Regulation (EEC) No 940/92 of 14 April 1992 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	37

Contents (continued)

Commission Regulation (EEC) No 941/92 of 14 April 1992 altering the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	39
★ Commission Regulation (EEC) No 942/92 of 13 April 1992 concerning the stopping of fishing for anchovy by vessels flying the flag of France	42
★ Commission Regulation (EEC) No 943/92 of 14 April 1992 reducing the quantities of table wine covered by approved contracts and declarations for distillation as provided for in Regulation (EEC) No 3721/91	43
★ Commission Regulation (EEC) No 944/92 of 14 April 1992 on the supply of food for infants in Moscow and St Petersburg as urgent aid under Council Regulation (EEC) No 330/92	44
★ Council Regulation (EEC) No 945/92 of 14 April 1992 preventing the supply of certain goods and services to Libya	53

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 932/92

of 14 April 1992

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 674/92⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 594/92⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 13 April 1992;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 594/92 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 73, 19. 3. 1992, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽⁵⁾ OJ No L 64, 10. 3. 1992, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)	
CN code	Levy (°)
0709 90 60	142,29 ⁽²⁾ ⁽³⁾
0712 90 19	142,29 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 10	165,94 ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾
1001 10 90	165,94 ⁽¹⁾ ⁽³⁾ ⁽¹⁰⁾
1001 90 91	154,67
1001 90 99	154,67 ⁽¹¹⁾
1002 00 00	164,90 ⁽⁶⁾
1003 00 10	144,15
1003 00 90	144,15 ⁽¹¹⁾
1004 00 10	121,73
1004 00 90	121,73
1005 10 90	142,29 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	142,29 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	147,07 ⁽⁴⁾
1008 10 00	51,90 ⁽¹¹⁾
1008 20 00	117,72 ⁽⁴⁾
1008 30 00	59,26 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)
1008 90 90	59,26
1101 00 00	229,54 ⁽⁸⁾ ⁽¹¹⁾
1102 10 00	243,86 ⁽⁸⁾
1103 11 10	270,78 ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾
1103 11 90	246,39 ⁽⁸⁾

(1) Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

(2) In accordance with Regulation (EEC) No 715/90 the levies are not applied to products imported directly into the French overseas departments, originating in the African, Caribbean and Pacific States.

(3) Where maize originating in the ACP is imported into the Community the levy is reduced by ECU 1,81/tonne.

(4) Where millet and sorghum originating in the ACP is imported into the Community the levy is applied in accordance with Regulation (EEC) No 715/90.

(5) Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

(6) The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

(7) The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within CN code 1008 90 10 (triticale).

(8) On importation into Portugal the levy is increased by the amount specified in Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 3808/90.

(9) No levy applies to OCT originating products according to Article 101 (1) of Decision 91/482/EEC, except if paragraph 4 of the same Article applies.

(10) An amount equal to the amount fixed by Regulation (EEC) No 1825/91 is to be levied in accordance with Article 101 (4) of Decision 91/482/EEC.

(11) Products falling within this code, imported from Poland, Czechoslovakia or Hungary under the Interim Agreements concluded between those countries and the Community, and in respect of which EUR.1 certificates issued in accordance with Regulation (EEC) No 585/92 have been presented, are subject to the levies set out in the Annex to that Regulation.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 933/92

of 14 April 1992

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 674/92⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1845/91⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulation;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

— for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 13 April 1992;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 73, 19. 3. 1992, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽⁵⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

(ECU/tonne)

CN code	Current 4	1st period 5	2nd period 6	3rd period 7
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt

(ECU/tonne)

CN code	Current 4	1st period 5	2nd period 6	3rd period 7	4th period 8
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 934/92**of 14 April 1992****fixing the export refunds on beef and veal and amending Regulation (EEC) No 3846/87 establishing an agricultural product nomenclature for export refunds**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 805/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in beef and veal⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1628/91⁽²⁾, and in particular Article 18 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 provides that the difference between prices on the world market for the products listed in Article 1 of that Regulation and prices for those products within the Community may be covered by an export refund;

Whereas Council Regulation (EEC) No 885/68⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 427/77⁽⁴⁾, lays down general rules for granting export refunds and criteria for fixing the amount of such refunds;

Whereas Regulation (EEC) No 32/82⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3169/87⁽⁶⁾, Regulation (EEC) No 1964/82⁽⁷⁾, as amended by Regulation (EEC) No 3169/87, and Regulation (EEC) No 2388/84⁽⁸⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3988/87⁽⁹⁾, lay down the conditions for granting special export refunds on certain cuts of beef and veal and certain preserved beef and veal products;

Whereas it follows from applying those rules and criteria to the foreseeable situation on the market in beef and veal that the refund should be as set out below;

Whereas, given the current market situation in the Community and the possibilities of disposal in certain third countries in particular, export refunds should be granted on adult male bovine animals of a live weight of

at least 300 kilograms and other bovine animals of a live weight of at least 250 kilograms; whereas experience gained in recent years has shown that live pure-bred breeding animals weighing at least 250 kilograms in the case of females and 300 kilograms in that of males should be treated in the same way as other bovine animals, subject to certain special administrative formalities;

Whereas export refunds should be granted for certain destinations on some fresh or chilled meat listed in Annex I under CN code 0201, on some frozen meat listed in Annex I under CN code 0202, on some meat or offal listed in Annex I under CN code 0206 and on some other prepared or preserved meat or offal listed in Annex I under CN code 1602 50 10;

Whereas, in view of the wide differences in products covered by CN codes 0201 20 90 700 and 0202 20 90 100 used for refund purposes, refunds should only be granted on cuts in which the weight of bone does not exceed one third;

Whereas a minimum content of lean bovine meat should be fixed for boneless cuts wrapped individually and covered by CN codes 0201 30 and 0202 30;

Whereas refunds should also be granted on fresh or frozen boned or boneless pieces, even where each piece is not individually wrapped, and on minced meat, and the wording of the tariff subheadings for fresh boned or boneless pieces specified;

Whereas, in the case of meat of bovine animals, boned or boneless, salted and dried, there are traditional trade flows to Switzerland; whereas, to allow this trade to continue, the refund should be set to cover the difference between prices on the Swiss market and export prices in the Member States; whereas there are possibilities for exporting such meat and also salted, smoked and dried meat to certain African, Near and Middle Eastern countries; whereas a refund should accordingly be set;

Whereas, in the case of certain other cuts and preserves of meat or offal shown in Annex I under CN code 1602 50 90, the Community share of international trade may be maintained by granting a refund corresponding to that at present available;

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 24.

⁽²⁾ OJ No L 150, 15. 6. 1991, p. 16.

⁽³⁾ OJ No L 156, 4. 7. 1968, p. 2.

⁽⁴⁾ OJ No L 61, 5. 3. 1977, p. 16.

⁽⁵⁾ OJ No L 4, 8. 1. 1982, p. 11.

⁽⁶⁾ OJ No L 301, 24. 10. 1987, p. 21.

⁽⁷⁾ OJ No L 212, 21. 7. 1982, p. 48.

⁽⁸⁾ OJ No L 221, 18. 8. 1984, p. 28.

⁽⁹⁾ OJ No L 376, 31. 12. 1987, p. 31.

Whereas, in the case of other beef and veal products, a refund need not be fixed since the Community's share of world trade is not significant;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated using the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last subparagraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90 ⁽²⁾,
- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the factor referred to in the preceding indent;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 3846/87 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 811/92 ⁽⁴⁾; establishes the agricultural product nomenclature for the purposes of export refunds;

Whereas, in order to simplify customs export formalities for operators, the refunds on all frozen cuts should be brought in line with those on fresh or chilled cuts other than those from adult male bovine animals;

Whereas experience has shown that in certain cases it is often difficult to determine the relevant quantities of beef, veal and other meat contained in prepared or preserved meat covered by CN code 1602 50; whereas exclusively beef and veal products should accordingly be set apart and a new heading should be created for mixtures of meats or offals; whereas checks on products other than mixtures of meat or offal should be stepped up by making the granting of refunds on these products conditional on manufacture under the arrangements provided for in Article 4 of Council Regulation (EEC) No 565/80 of 4

March 1980 on the advance payment of export refunds in respect of agricultural products ⁽⁵⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2026/83 ⁽⁶⁾;

Whereas the analytical criteria for preparations and preserves covered by CN code 1602 50 90 should be supplemented by fixing in particular a maximum collagen/protein ratio in terms of the meat content of such products;

Whereas the introduction of a collagen/protein ratio for products covered by CN code 1602 50 90 in respect of their meat content has meant that products containing at least 40 % but less than 60 % meat and with a collagen/protein ratio of less than 0,35 could not qualify for a refund; whereas this gap should consequently be filled;

Whereas refunds on female animals should vary depending on their age in order to prevent abuses in the export of certain pure-bred breeding animals;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Beef and Veal,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The list of products on which export refunds as referred to in Article 18 of Regulation (EEC) No 805/68 are granted and the amount thereof shall be as set out in Annex I hereto.

The description of CN code 1602 50 90 in Section 6 of the Annex to Regulation (EEC) No 3846/87 is hereby replaced by Annex II hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽³⁾ OJ No L 366, 24. 12. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 86, 1. 4. 1992, p. 65.

⁽⁵⁾ OJ No L 62, 7. 3. 1980, p. 5.

⁽⁶⁾ OJ No L 199, 22. 7. 1983, p. 12.

ANNEX I

(ECU/100 kg)

Product code	Destination (°)	Refund (°)
		— Live weight —
0102 10 00 120	01	96,00
0102 10 00 130	02	85,50
	03	55,50
	04	25,50
0102 10 00 390	01	96,00
0102 90 31 900	02	85,50
	03	55,50
	04	25,50
0102 90 33 900	02	85,50
	03	55,50
	04	25,50
0102 90 35 900	02	101,50
	03	73,00
	04	34,50
0102 90 37 900	02	101,50
	03	73,00
	04	34,50
		— Net weight —
0201 10 10 100	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 10 10 900	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00
0201 10 90 110 (°)	02	124,50
	03	85,00
	04	42,50
0201 10 90 190	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 10 90 910 (°)	02	171,50
	03	115,00
	04	57,50
0201 10 90 990	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00
0201 20 21 000	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00

(ECU/100 kg)		
Product code	Destination (*)	Refund (*)
		— Net weight —
0201 20 29 100 (*)	02	171,50
	03	115,00
	04	57,50
0201 20 29 900	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00
0201 20 31 000	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 20 39 100 (*)	02	124,50
	03	85,00
	04	42,50
0201 20 39 900	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 20 51 100	02	161,00
	03	110,50
	04	56,00
0201 20 51 900	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 20 59 110 (*)	02	218,50
	03	146,00
	04	73,00
0201 20 59 190	02	161,00
	03	110,50
	04	56,00
0201 20 59 910 (*)	02	124,50
	03	85,00
	04	42,50
0201 20 59 990	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 20 90 700	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0201 30 00 050 (*)	05	112,00
0201 30 00 100 (*)	02	312,00
	03	208,50
	04	104,50
	06	266,50
0201 30 00 150 (*)	02	165,00
	03	125,00
	04	62,50
	06	144,50
	07	90,00

(ECU/100 kg)		
Product code	Destination (°)	Refund (°)
		— Net weight —
0201 30 00 190 (°)	02	128,00
	03	84,00
	04	42,00
	06	102,50
	07	90,00
0202 10 00 100	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0202 10 00 900	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00
0202 20 10 000	02	126,50
	03	88,00
	04	44,00
0202 20 30 000	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0202 20 50 100	02	161,00
	03	110,50
	04	56,00
0202 20 50 900	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0202 20 90 100	02	92,00
	03	65,00
	04	32,50
0202 30 90 100 (°)	05	112,00
0202 30 90 400 (°)	02	165,00
	03	125,00
	04	62,50
	06	144,50
	07	90,00
0202 30 90 500 (°)	02	128,00
	03	84,00
	04	42,00
	06	102,50
	07	90,00
0202 30 90 900	07	90,00
0206 10 95 000	02	128,00
	03	84,00
	04	42,00
	06	102,50
0206 29 91 000	02	128,00
	03	84,00
	04	42,00
	06	102,50
0210 20 90 100	08	102,50
	09	60,50
0210 20 90 300	02	128,00

(ECU/100 kg)		
Product code	Destination (*)	Refund (°)
		— Net weight —
0210 20 90 500 (°)	02	128,00
1602 50 10 120	02	134,50 (°)
	03	108,00 (°)
	04	108,00 (°)
	02	119,50 (°)
1602 50 10 140	03	96,00 (°)
	04	96,00 (°)
	02	96,00 (°)
1602 50 10 160	03	77,00 (°)
	04	77,00 (°)
	02	63,50 (°)
1602 50 10 170	03	51,00 (°)
	04	51,00 (°)
	02	63,50
1602 50 10 190	03	51,00
	04	51,00
	02	36,00
1602 50 10 240	03	36,00
	04	36,00
	02	26,00
1602 50 10 260	03	26,00
	04	26,00
	02	16,00
1602 50 10 280	03	16,00
	04	16,00
	01	116,00 (°)
1602 50 90 125	01	73,00 (°)
1602 50 90 135	01	36,00
1602 50 90 195	01	103,00 (°)
1602 50 90 325	01	65,00 (°)
1602 50 90 335	01	36,00
1602 50 90 395	01	77,00 (°)
1602 50 90 425	01	48,50 (°)
1602 50 90 435	01	36,00
1602 50 90 495	01	36,00
1602 50 90 505	01	77,00 (°)
1602 50 90 525	01	48,50 (°)
1602 50 90 535	01	36,00
1602 50 90 595	01	36,00
1602 50 90 615	01	16,00
1602 50 90 625	01	36,00
1602 50 90 705	01	26,00
1602 50 90 805	01	16,00
1602 50 90 905	01	

(°) Entry under this subheading is subject to the submission of the certificate appearing in the Annex to Commission Regulation (EEC) No 32/82.

(°) Entry under this subheading is subject to compliance with the condition laid down in Commission Regulation (EEC) No 1964/82.

(°) The refund on beef in brine is granted on the net weight of the meat, after deduction of the weight of the brine.

(°) OJ No L 336, 29. 12. 1979, p. 44.

(°) OJ No L 221, 19. 8. 1984, p. 28.

(°) The lean bovine meat content excluding fat is determined in accordance with the procedure described in the Annex to Commission Regulation (EEC) No 2429/86.

(7) The destinations are as follows :

01 Third countries.

02 North African, Near and Middle East third countries, West, Central East and South African third countries, except Cyprus, Botswana, Kenya, Madagascar, Swaziland, Zimbabwe and Namibia.

03 European third countries, the Canary Islands, Ceuta, Melilla, Cyprus, Greenland, Pakistan, Sri Lanka, Burma, Thailand, Vietnam, Indonesia, the Philippines, China, North Korea and Hong Kong and the destinations referred to in Article 34 of Commission Regulation (EEC) No 3665/87, except Austria, Sweden and Switzerland.

04 Austria, Sweden and Switzerland.

05 The United States of America, carried out in accordance with Commission Regulation (EEC) No 2973/79.

06 French Polynesia and New Caledonia.

07 Canada.

08 North, West, Central, East and Southern African third countries, except Botswana, Kenya, Madagascar, Swaziland, Zimbabwe and Namibia.

09 Switzerland.

(8) Article 7 of Regulation (EEC) No 885/68 provides that no export refunds shall be granted on products imported from third countries and re-exported to third countries.

(9) The refund is granted only on products manufactured under the arrangement provided for in Article 4 of Council Regulation (EEC) No 565/80.

NB : The countries are as defined in Commission Regulation (EEC) No 3518/91.

The descriptions corresponding to the product codes and the footnotes are set out in Commission Regulation (EEC) No 3846/87 as amended.

ANNEX II

CN code	Description of goods	Product code
1602 50 90	-- Other : -- -- Not containing meat other than that of animals of the bovine species : -- -- -- With a collagen/protein ratio of no more than 0,35 ^(*) and containing by weight the following percentages of bovine meats (excluding offal and fat) : -- -- -- -- 90 % or more : -- -- -- -- -- Products complying with the conditions laid down in Commission Regulation (EEC) No 2388/84 ^(?) 1602 50 90 125 -- -- -- -- -- Manufactured under the arrangements provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 565/80 ^(?) 1602 50 90 135 -- -- -- -- -- Other 1602 50 90 195 -- -- -- -- 80 % or more, but less than 90 % : -- -- -- -- -- Products complying with the conditions laid down in Regulation (EEC) No 2388/84 ^(?) 1602 50 90 325 -- -- -- -- -- Manufactured under the arrangement provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 565/80 ^(?) 1602 50 90 335 -- -- -- -- -- Other 1602 50 90 395 -- -- -- -- 60 % or more, but less than 80 % : -- -- -- -- -- Products complying with the conditions laid down in Regulation (EEC) No 2388/84 ^(?) 1602 50 90 425 -- -- -- -- -- Manufactured under the arrangement provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 565/80 ^(?) 1602 50 90 435 -- -- -- -- -- Other 1602 50 90 495 -- -- -- -- 40 % or more, but less than 60 % 1602 50 90 505 -- -- -- -- with a collagen/protein ratio of more than 0,35 but no more than 0,45 ^(*) and containing by weight to the following percentages of bovine meat (excluding offal and fat) : -- -- -- -- -- 60 % or more : -- -- -- -- -- Products complying with the conditions laid down in Regulation (EEC) No 2388/84 ^(?) 1602 50 90 525 -- -- -- -- -- Manufactured under the arrangement provided for in Article 4 of Regulation (EEC) No 565/80 ^(?) 1602 50 90 535 -- -- -- -- -- Other 1602 50 90 595 -- -- -- -- 40 % or more, but less than 60 % 1602 50 90 615 -- -- -- -- 20 % or more but less than 40 % 1602 50 90 625 -- -- -- -- less than 20 % 1602 50 90 626 -- -- -- -- Other 1602 50 90 636 -- -- -- Other -- -- -- with a collagen/protein ratio of no more than 0,45 ^(*) : -- -- -- -- Containing by weight 80 % or more of meat or more offal, of any kind, including fats of any kind or origin 1602 50 90 705 -- -- -- -- Containing by weight 40 % or more but less than 80 % of meat or meal offal, of any kind, including fats of any kind or origin 1602 50 90 805 -- -- -- -- Containing by weight less than 40 % of meat or meat offal, of any kind, including fats of any kind or origin 1602 50 90 905 -- -- -- -- Other 1602 50 90 906	

-
- (¹) Entry within this subheading is subject to the submission of the certificate appearing in the Annex to Commission Regulation (EEC) No 32/82 (OJ No L 4, 8. 1. 1982, p. 11).
- (²) Entry within this subheading is subject to compliance with the conditions laid down in Commission Regulation (EEC) No 1964/82 (OJ No L 212, 21. 7. 1982, p. 48).
- (³) The refund on beef in brine is granted on the net weight of the meat after deduction of the weight of the brine.
- (⁴) OJ No L 336, 29. 12. 1979, p. 44.
- (⁵) OJ No L 221, 18. 8. 1984, p. 28.
- (⁶) The lean bovine meat content excluding fat is determined in accordance with the procedure described in the Annex to Commission Regulation (EEC) No 2429/86 (OJ No L 210, 1. 8. 1986, p. 39).
- (⁷) OJ No L 62, 7. 3. 1980, p. 5.
- (⁸) *Determination of collagen content:*
The collagen content shall be taken to mean the hydroxyproline content multiplied by the factor 8. The hydroxyproline content must be determined according to ISO method 3496-1978.
-

NB: Article 7 of Council Regulation (EEC) No 885/68 (OJ No L 156, 4. 7. 1968, p. 2) provides that no export refunds are to be granted on products imported from third countries and re-exported to third countries.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 935/92

of 13 April 1992

opening a standing invitation to tender for the supply to Albania of 35 000 tonnes of bread-making common wheat held in the Rouen region by the French intervention agency

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3860/91 of 23 December 1991 on an emergency measure for the free supply of certain agricultural products to Albania ⁽¹⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 674/92 ⁽³⁾, and in particular Article 7 (6) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 694/92 ⁽⁴⁾ provides that amended by Regulation (EEC) No 3860/91, provides that contracts for the supply of cereals under Regulation (EEC) No 3860/91 are to be allocated by invitation to tender;

Whereas Commission Regulation (EEC) No 1570/77 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 606/92 ⁽⁶⁾, lays down in particular quality criteria for bread-making common wheat accepted for intervention;

Whereas a standing invitation to tender should be opened for the supply of an instalment of bread-making common wheat held by the French intervention agency;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

On the terms laid down in Regulation (EEC) No 694/92, the French intervention agency shall open a standing invitation to tender for the supply to Albania of bread-making common wheat held in the Rouen region by the said agency.

Article 2

The invitation to tender shall cover 35 000 tonnes of bread-making common wheat in bulk to be supplied

from the port of Caen-Blainville, cif (ex-ship), to the Albanian port of Durres.

Article 3

Tenders may relate only to the entire lot of 35 000 tonnes specified in the notice of invitation to tender provided for in Article 13 of Regulation (EEC) No 694/92, in accordance with the delivery specifications in Annex III hereto.

Article 4

1. The time limit for the submission of tenders in response to the first partial invitation to tender shall be 11 a.m., Brussels time, on 23 April 1992.
2. The time limit for the submission of tenders in response to the last partial invitation to tender shall be 11 a.m., Brussels time, on 7 May 1992.

Article 5

Tenders must be submitted to the French intervention/agency.

The French intervention agency shall forward tenders to the Commission in accordance with the model in Annex I hereto.

Article 6

The taking-over certificate referred to in Article 9 (3) of Regulation (EEC) No 694/92 shall take the form shown in Annex II.

Certificates shall be issued after unloading of the goods.

Article 7

The successful tenderer shall undertake to provide the Albanian authorities with the documents required for supply purposes as specified in the notice of invitation to tender drawn up by the French intervention agency.

Article 8

For the purposes of entering EAGGF expenditure in the accounts, the book value of the product referred to in Article 1 is hereby fixed at ECU 52 per tonne.

Article 9

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

⁽¹⁾ OJ No L 362, 31. 12. 1991, p. 85.

⁽²⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 73, 19. 3. 1992, p. 7.

⁽⁴⁾ OJ No L 74, 20. 3. 1992, p. 39.

⁽⁵⁾ OJ No L 174, 14. 7. 1977, p. 18.

⁽⁶⁾ OJ No L 65, 11. 3. 1992, p. 25.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

ANNEX I

Standing invitation to tender for the supply to Albania of 35 000 tonnes of bread-making common wheat held in the Rouen region by the French intervention agency

(Regulation (EEC) No 935/92)

Tenderer number	Quantity (tonnes)	Supply cost applied for (ECU/tonne)
1	2	3
1		
2		
3		
4		
etc.		

ANNEX II

SUPPLY BY SEA

TAKING-OVER CERTIFICATE

I, the undersigned :
(name, first name, business name)

acting on behalf of the Albanian Government, hereby certify that the goods mentioned below have been taken over :

— Name of vessel :

— Place and date of taking-over :

— Product :

— Tonnage taken over :

Remarks or reservations :

.....

.....

*ANNEX III***Delivery specifications**

Delivery in bulk, cif (ex-ship) to the Albanian port of Durres.

One lot of 35 000 tonnes in three shipments :

- 15 000 tonnes : departure date 18 May 1992. Arrival date between 27 and 28 May 1992,
- 10 000 tonnes : departure date 1 June 1992. Arrival date between 10 and 11 June 1992,
- 10 000 tonnes : departure date 14 June 1992. Arrival date between 23 and 24 June 1992.

The deliveries may take place before the dates laid down on the initiative of the successful tenderer and under his responsibility if the necessary conditions are met for unloading and removal in the port of Durres.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 936/92

of 13 April 1992

concerning the stopping of fishing for saithe by vessels flying the flag of the Netherlands

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2241/87 of 23 July 1987 establishing certain control measures for fishing activities ⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 3483/88 ⁽²⁾, and in particular Article 11 (3) thereof,Whereas Council Regulation (EEC) No 3882/91 of 18 December 1991 fixing, for certain fish stocks and groups of fish stocks, the total allowable catches for 1992 and certain conditions under which they may be fished ⁽³⁾, provides for saithe quotas for 1992;

Whereas, in order to ensure compliance with the provisions relating to the quantitative limitations on catches of stocks subject to quotas, it is necessary for the Commission to fix the date by which catches made by vessels flying the flag of a Member State are deemed to have exhausted the quota allocated;

Whereas, according to the information communicated to the Commission, catches of saithe in the waters of ICES divisions II a (EC-zone), III a; III b, c, d (EC-zone) and IV by vessels flying the flag of the Netherlands or registered in the Netherlands have reached the quota allocated for

1992; whereas the Netherlands have prohibited fishing for this stock as from 1 April 1992; whereas it is therefore necessary to abide by that date,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Catches of saithe in the waters of ICES divisions II a (EC-zone), III a; III b, c, d (EC-zone) and IV by vessels flying the flag of the Netherlands or registered in the Netherlands are deemed to have exhausted the quota allocated to the Netherlands for 1992.

Fishing for saithe in the waters of ICES divisions II a (EC-zone), III a; III b, c, d (EC-zone) and IV by vessels flying the flag of the Netherlands or registered in the Netherlands is prohibited, as well as the retention on board, the transshipment and the landing of such stock captured by the abovementioned vessels after the date of application of this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 April 1992.

For the Commission

Manuel MARÍN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 207, 29. 7. 1987, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 306, 11. 11. 1988, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 367, 31. 12. 1991, p. 1.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 937/92

of 14 April 1992

on the supply of various lots of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain beneficiary organizations 3 023 tonnes of skimmed-milk powder;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submissions of tenders; whereas, in order to avoid re-publication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Milk products shall be mobilized in the Community, as Community food aid, for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation No** (1): 82/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient** (2): UNHCR c/o PNUD — Ilot K, 159, 160, 161 BP 620 Nouakchott, Mauritania (for HRC), - telex: 935552 MIN, fax (2222) 52616, tel. (2222) 52409 or 52411.
5. **Place or country of destination**: Mauritania
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (4) (5): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 365 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (12): 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in French
Supplementary markings on packaging: + 'HCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Nouakchott
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 5. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (6): 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: 20. 7. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 5. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:

Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (7): refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT B

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 83/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: Mr. Le Délégué du HCR à Djibouti, Lotissement de la République face à l'Institut Islamique, BP 1885, (telex: 5852 HICOMREF, tel. (253) 35 22 00 or 35 36 96, telefax 35 48 80)
5. **Place or country of destination**: Djibouti
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 60 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹²⁾: 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in French
Supplementary markings on packaging: + 'HCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Djibouti
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 5. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁶⁾: 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992
 - (c) deadline for the supply: 20. 7. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 5. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁷⁾: refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT C

1. **Operation No⁽¹⁾**: 84/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient⁽³⁾**: HCR Representative in Kenya, 1st Floor, Cannon House, Haile Selassie Av., Parliament Road Corner, Nairobi, BP 43801, tel. (254-2) 23 03 39, 23 03 40, 23 03 40, 23 03 41, 72 28 26, 33 05 67; telefax (254-2) 33 76 49; telex 22273 UNHCR KE
5. **Place or country of destination**: Kenya
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods⁽²⁾ (6) (7)**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 424 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking⁽¹²⁾**: 25 kg see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in English
Supplementary markings on packaging: + 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Mombasa
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 5. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders⁽⁴⁾**: 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: 20. 7. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 5. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Brussels;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽⁵⁾**: refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT D

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 85/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: Mme La Déléguée du HCR au Rwanda, Quartier Kiyovu, Avenue Nentaruke, Kigali, BP 867 tel. (250) 74 059, 74 496, 76 426, fax (250) 77 276 — telex: 22558 UNHCR
5. **Place or country of destination**: Rwanda
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 20 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹²⁾: 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in French
Supplementary markings on packaging: + 'HCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Kigali
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 30. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁴⁾: 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: 15. 8. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 31. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁵⁾: refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT E

1. **Operation No** (1): 86/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient** (2): HCR representative in Sudan, Mohammed Nageeb Road (North of Farouk Cemetery), Khartoum BP 2560, tel. (249-11) 812 43, fax (873) 175 42 73, telex 22431 HCR SD
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6) (7) (11): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 294 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (12): 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in English
Supplementary markings on packaging:
+ 'Date of expiry' (10)
+ 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Sudan
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 5. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: 20. 7. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 5. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

Lot F

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 87/92
2. **Programme**: 1992
3. **Recipient**: UNHCR/FRS (for the attention of Mr Gaude), Case postale 2500, CH-1211 Genève 2 Dépôt, tel. (22) 739 84 80
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: HCR Representative in Zimbabwe, 4, Deary Avenue, Belgravia, Harare, BP 4565; (tel. (263-4) 79 32 74, 79 32 75, 70 85 29, fax (263-4) 70 85 28 Telex 26073 UNHCR ZW)
5. **Place or country of destination**: Zimbabwe
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 254 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹²⁾: 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in English
Supplementary markings on packaging: + 'UNHCR'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**:
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Harare
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 1. 6 — 10. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: 5. 7. 1992
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** ⁽⁴⁾: 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 15 — 24. 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: 20. 7. 1992**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 1 — 10. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: 5. 8. 1992
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁵⁾: refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT G

1. **Operation No** (1): 1144/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient**: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, 00145 Roma, — telex 626675 i wfp
4. **Representative of the recipient** (2): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (4) (5): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 430 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking**: 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in English
Supplementary marking on packaging:
'ACTION No 1144/91/0053102/SUPPLIED BY THE WORLD FOOD PROGRAMME / PORT SUDAN + DATE OF EXPIRY'
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Nouakchott
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment** 27. 5 — 17. 6. 92
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (6): 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment: 10. 6. — 14. 7. 1992;
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment: 24. 6. — 15. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (7): refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

LOT H

1. **Operation No⁽¹⁾**: 1137/91 to 1140/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient**: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex 626675 i wfp)
4. **Representative of the recipient**: see OJ No C 103, 1. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Botswana, Zambia, Paraguay
6. **Product to be mobilized**: vitaminized skimmed-milk powder
7. **Characteristics and quality of the goods⁽²⁾⁽⁹⁾⁽⁷⁾**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 3-4, I. B. 1.
8. **Total quantity**: 1 176 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking⁽⁸⁾**: 25 kg, see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 4 (I. B. 2. and I. B. 3.)
Markings in French
Supplementary markings on packaging:
See Annex II
11. **Method of mobilization of product**: Community market
The manufacture of the skimmed-milk powder and the incorporation of vitamins must be carried out after the award of the tender
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment** 27. 5. — 17. 6. 1992
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders⁽⁴⁾**: 12 noon on 4. 5. 1992
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 18. 5. 1992;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment 10. 6. — 1. 7. 1992 6. 1992;
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 6. 1992
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 24. 6. — 15. 7. 1992
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
Bureau de l'aide alimentaire,
Attention Mr N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, Rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
(telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽⁵⁾**: refund applicable on 26. 3. 1992, fixed by Commission Regulation (EEC) No 750/92 (OJ No L 82, 26. 3. 1992, p. 40)

Notes :

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- Radioactivity analysis must indicate the caesium -134 and -137 levels.
- (³) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (⁴) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :
- by porter at the office referred to in point 24 of this Annex, or
 - by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- (⁵) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.
- (⁶) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin.
- (⁷) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery a health certificate.
- (⁸) Transport documents must be legalized by a diplomatic representation of Paraguay.
- (⁹) Analysis certificate must be issued by the authorities of the country of origin and must state that the product is suitable for human consumption.
- (¹⁰) The expiry date appearing on the packages must be 24 months after the date of manufacture.
- (¹¹) Radiation certificate must be issued by official authorities and be legalized by the Embassy of Sudan in the country of origin of the goods.
- (¹²) The bags must be placed in containers.
- The free holding period for containers must be at least 15 days.
-

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote	Cantidad total del lote (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Beneficiario	País destinatario	Inscripción en el embalaje
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Modtager	Modtagerland	Emballagens påtegning
Bezeichnung der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Empfänger	Bestimmungsland	Aufschrift auf der Verpackung
Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δικαιούχος	Χώρα προορισμού	Ένδειξη επί της συσκευασίας
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Beneficiary	Recipient country	Markings on the packaging
Désignation du lot	Quantité totale du lot (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Bénéficiaire	Pays destinataire	Inscription sur l'emballage
Designazione della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Beneficiario	Paese destinatario	Iscrizione sull'imballaggio
Aanduiding van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Begunstigde	Bestemmingsland	Aanduiding op de verpakking
Designação do lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiário	País destinatário	Inscrição na embalagem
H	1 176	150	WFP	Botswana	Action No 1137/91 / 0032404 / Supplied by the World Food Programme / Durban in transit to Botswana
		200	WFP	Botswana	Action No 1138/91 / 0032404 / Supplied by the World Food Programme / Durban in transit to Botswana
		126	WFP	Zambia	Action No 1139/91 / 02710 / Supplied by the World Food Programme / Durban in transit to Zambia
		700	WFP	Paraguay	Action No 1140/91 / 0237602 / Supplied by the World Food Programme / Asuncion

COMMISSION REGULATION (EEC) No 938/92

of 14 April 1992

fixing the maximum export refunds on olive oil for the 10th partial invitation to tender under the standing invitation to tender issued by Regulation (EEC) No 3149/91

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 136/66/EEC of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1720/91 ⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1650/86 of 26 May 1986 on the refunds and levies applicable to exports of olive oil ⁽³⁾, and in particular Article 7 thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 3149/91 ⁽⁴⁾ issued a standing invitation to tender with a view to determining the export refunds on olive oil;

Whereas Article 6 of Regulation (EEC) No 3149/91 provides that maximum amounts are to be fixed for the export refunds in the light in particular of the current situation and foreseeable developments on the Community and world olive-oil markets and on the basis of the tenders received; whereas contracts are awarded to any tenderer who submits a tender at the level of the maximum refund or at a lower level;

Whereas, for the purposes of applying the above-mentioned provisions, the maximum export refunds should be set at the levels specified in the Annex;

Whereas the Management Committee for Oils and Fats has not delivered an opinion within the time limit set by its Chairman,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The maximum export refunds for olive oil for the 10th partial invitation to tender under the standing invitation to tender issued by Regulation (EEC) No 3149/91 are hereby fixed in the Annex, on the basis of the tenders submitted by 9 April 1992.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 162, 26. 6. 1991, p. 27.

⁽³⁾ OJ No L 145, 30. 5. 1986, p. 8.

⁽⁴⁾ OJ No L 299, 30. 10. 1991, p. 24.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 fixing the maximum export refunds on olive oil for the 10th partial invitation to tender under the standing invitation to tender issued by Regulation (EEC) No 3149/91

(ECU/100 kg)

Product code	Amount of refund
1509 10 90 100	36,00
1509 10 90 900	67,00
1509 90 00 100	48,00
1509 90 00 900	77,00
1510 00 90 100	12,00
1510 00 90 900	45,00

NB: The products codes and the footnotes are defined in amended Commission Regulation (EEC) No 3846/87.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 939/92
of 14 April 1992
fixing the import levies on milk and milk products

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of
27 June 1968 on the common organization of the market
in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended by Regula-
tion (EEC) No 816/92 ⁽²⁾, and in particular Article 14 (8)
thereof,

Whereas the import levies on milk and milk products
were fixed by Commission Regulation (EEC) No
798/92 ⁽³⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules
contained in Regulation (EEC) No 798/92 to the prices

known to the Commission that the levies at present in
force should be altered to the amounts set out in the
Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 14 of Regulation
(EEC) No 804/68 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 16 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 86, 1. 4. 1992, p. 83.

⁽³⁾ OJ No L 86, 1. 4. 1992, p. 24.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 fixing the import levies on milk and milk products

(ECU/100 kg net weight, unless otherwise indicated)

CN code	Note (*)	Import levy
0401 10 10		17,20
0401 10 90		15,99
0401 20 11		23,61
0401 20 19		22,40
0401 20 91		28,79
0401 20 99		27,58
0401 30 11		73,45
0401 30 19		72,24
0401 30 31		140,97
0401 30 39		139,76
0401 30 91		236,20
0401 30 99		234,99
0402 10 11	(*)	121,01
0402 10 19	(*) (*)	113,76
0402 10 91	(*) (*)	1,1376/kg + 29,69
0402 10 99	(*) (*)	1,1376/kg + 22,44
0402 21 11	(*)	170,82
0402 21 17	(*)	163,57
0402 21 19	(*) (*)	163,57
0402 21 91	(*) (*)	208,68
0402 21 99	(*) (*)	201,43
0402 29 11	(*) (*) (*)	1,6357/kg + 29,69
0402 29 15	(*) (*)	1,6357/kg + 29,69
0402 29 19	(*) (*)	1,6357/kg + 22,44
0402 29 91	(*) (*)	2,0143/kg + 29,69
0402 29 99	(*) (*)	2,0143/kg + 22,44
0402 91 11	(*)	30,28
0402 91 19	(*)	30,28
0402 91 31	(*)	37,85
0402 91 39	(*)	37,85
0402 91 51	(*)	140,97
0402 91 59	(*)	139,76
0402 91 91	(*)	236,20
0402 91 99	(*)	234,99
0402 99 11	(*)	49,85
0402 99 19	(*)	49,85
0402 99 31	(*) (*)	1,3734/kg + 26,07
0402 99 39	(*) (*)	1,3734/kg + 24,86
0402 99 91	(*) (*)	2,3257/kg + 26,07
0402 99 99	(*) (*)	2,3257/kg + 24,86
0403 10 02		121,01
0403 10 04		170,82

(ECU/100 kg net weight, unless otherwise indicated)

CN code	Note (°)	Import levy
0403 10 06		208,68
0403 10 12	(¹)	1,1376/kg + 29,69
0403 10 14	(¹)	1,6357/kg + 29,69
0403 10 16	(¹)	2,0143/kg + 29,69
0403 10 22		26,02
0403 10 24		31,20
0403 10 26		75,86
0403 10 32	(¹)	0,1998/kg + 28,48
0403 10 34	(¹)	0,2516/kg + 28,48
0403 10 36	(¹)	0,6982/kg + 28,48
0403 90 11		121,01
0403 90 13		170,82
0403 90 19		208,68
0403 90 31	(¹)	1,1376/kg + 29,69
0403 90 33	(¹)	1,6357/kg + 29,69
0403 90 39	(¹)	2,0143/kg + 29,69
0403 90 51		26,02
0403 90 53		31,20
0403 90 59		75,86
0403 90 61	(¹)	0,1998/kg + 28,48
0403 90 63	(¹)	0,2516/kg + 28,48
0403 90 69	(¹)	0,6982/kg + 28,48
0404 10 11 * 11		21,71
0404 10 11 * 14		170,82
0404 10 11 * 17		208,68
0404 10 11 * 21		121,01
0404 10 11 * 24		170,82
0404 10 11 * 27		208,68
0404 10 19 * 11	(¹)	0,2171/kg + 22,44
0404 10 19 * 14	(¹)	1,6357/kg + 29,69
0404 10 19 * 17	(¹)	2,0143/kg + 29,69
0404 10 19 * 21	(¹)	1,1376/kg + 29,69
0404 10 19 * 24	(¹)	1,6357/kg + 29,69
0404 10 19 * 27	(¹)	2,0143/kg + 29,69
0404 10 91 * 11	(²)	0,2171/kg
0404 10 91 * 14	(²)	1,6357/kg + 6,04
0404 10 91 * 17	(²)	2,0143/kg + 6,04
0404 10 91 * 21	(²)	1,1376/kg + 6,04
0404 10 91 * 24	(²)	1,6357/kg + 6,04
0404 10 91 * 27	(²)	2,0143/kg + 6,04
0404 10 99 * 11	(²)	0,2171/kg + 22,44
0404 10 99 * 14	(²)	1,6357/kg + 28,48
0404 10 99 * 17	(²)	2,0143/kg + 28,48
0404 10 99 * 21	(²)	1,1376/kg + 28,48
0404 10 99 * 24	(²)	1,6357/kg + 28,48
0404 10 99 * 27	(²)	2,0143/kg + 28,48
0404 90 11		121,01
0404 90 13		170,82
0404 90 19		208,68
0404 90 31		121,01
0404 90 33		170,82
0404 90 39		208,68
0404 90 51	(¹)	1,1376/kg + 29,69
0404 90 53	(¹) (²)	1,6357/kg + 29,69
0404 90 59	(¹)	2,0143/kg + 29,69
0404 90 91	(¹)	1,1376/kg + 29,69
0404 90 93	(¹) (²)	1,6357/kg + 29,69
0404 90 99	(¹)	2,0143/kg + 29,69

(ECU/100 kg net weight, unless otherwise indicated)

CN code	Note (°)	Import levy
0405 00 10	(°)	243,43
0405 00 90		296,98
0406 10 20	(°) (°)	239,67
0406 10 80	(°) (°)	292,57
0406 20 10	(°) (°) (°)	393,22
0406 20 90	(°) (°)	393,22
0406 30 10	(°) (°) (°)	188,02
0406 30 31	(°) (°) (°)	180,94
0406 30 39	(°) (°) (°)	188,02
0406 30 90	(°) (°) (°)	284,74
0406 40 00	(°) (°) (°)	148,14
0406 90 11	(°) (°) (°)	228,96
0406 90 13	(°) (°) (°)	174,22
0406 90 15	(°) (°) (°)	174,22
0406 90 17	(°) (°) (°)	174,22
0406 90 19	(°) (°) (°)	393,22
0406 90 21	(°) (°) (°)	228,96
0406 90 23	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 25	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 27	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 29	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 31	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 33	(°) (°)	195,85
0406 90 35	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 37	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 39	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 50	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 61	(°) (°)	393,22
0406 90 63	(°) (°)	393,22
0406 90 69	(°) (°)	393,22
0406 90 73	(°) (°)	195,85
0406 90 75	(°) (°)	195,85
0406 90 77	(°) (°)	195,85
0406 90 79	(°) (°)	195,85
0406 90 81	(°) (°)	195,85
0406 90 85	(°) (°)	195,85
0406 90 89	(°) (°) (°)	195,85
0406 90 93	(°) (°)	239,67
0406 90 99	(°) (°)	292,57
1702 10 10		24,98
1702 10 90		24,98
2106 90 51		24,98
2309 10 15		87,74
2309 10 19		113,90
2309 10 39		106,88
2309 10 59		88,55
2309 10 70		113,90
2309 90 35		87,74
2309 90 39		113,90
2309 90 49		106,88
2309 90 59		88,55
2309 90 70		113,90

-
- (¹) The levy on 100 kg of product falling within this code is equal to the sum of the following:
- (a) the amount per kilogram shown, multiplied by the weight of lactic matter contained in 100 kg of product; and
 - (b) the other amount indicated.
- (²) The levy on 100 kg of product falling within this code is equal to:
- (a) the amount per kilogram shown, multiplied by the weight of the dry lactic matter contained in 100 kg of product plus, where appropriate,
 - (b) the other amount indicated.
- (³) Products falling within this code imported from a third country under special arrangements concluded between that country and the Community for which an IMA 1 certificate issued under the conditions provided for in Regulation (EEC) No 1767/82 is issued are subject to the levies in Annex I to that Regulation.
- (⁴) The levy applicable is limited under the conditions laid down in Regulation (EEC) No 715/90.
- (⁵) No levy applies to OCT originating products according to Article 101 (1) of Decision 91/482/EEC.
- (⁶) Products falling within this code, imported from Poland, Czechoslovakia or Hungary under the Interim Agreements concluded between those countries and the Community, and in respect of which EUR.1 certificates issued in accordance with Regulation (EEC) No 584/92 have been presented, are subject to the levies set out in the Annex to that Regulation.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 940/92

of 14 April 1992

fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 61/92 ⁽²⁾, and in particular Article 16 (8) thereof,

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Commission Regulation (EEC) No 366/92 ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 931/92 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) 366/92 to the information known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last subparagraph of Article 3 (1) of Council Regulation (EEC) No 1676/85 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90 ⁽⁶⁾,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 13 April 1992,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies referred to in Article 16 (1) of Regulation (EEC) No 1785/81 shall be, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 6, 11. 1. 1992, p. 19.

⁽³⁾ OJ No L 39, 15. 2. 1992, p. 28.

⁽⁴⁾ OJ No L 100, 14. 4. 1992, p. 22.

⁽⁵⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 fixing the import levies on white sugar and raw sugar

(ECU/100 kg)

CN code	Levy ⁽¹⁾
1701 11 10	37,50 ⁽¹⁾
1701 11 90	37,50 ⁽¹⁾
1701 12 10	37,50 ⁽¹⁾
1701 12 90	37,50 ⁽¹⁾
1701 91 00'	44,35
1701 99 10	44,35
1701 99 90	44,35 ⁽²⁾

⁽¹⁾ The levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 or 3 of Commission Regulation (EEC) No 837/68.

⁽²⁾ In accordance with Article 16 (2) of Regulation (EEC) No 1785/81 this amount is also applicable to sugar obtained from white and raw sugar containing added substances other than flavouring or colouring matter.

⁽³⁾ No import levy applies to OCT originating products according to Article 101 (1) of Decision 91/482/EEC. However, an amount equal to the amount fixed by Regulation (EEC) No 1870/91 B to be levied in accordance with Article 101 (4) of the abovementioned Decision.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 941/92
of 14 April 1992
altering the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 674/92 ⁽²⁾, and in particular the fifth subparagraph of Article 16(2) thereof,

Whereas the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 843/92 ⁽³⁾, as amended by Regulation (EEC) No 851/92 ⁽⁴⁾;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Commission Regulation (EEC) No 843/92 to

the information known to the Commission that the export refunds at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The export refunds on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75, exported in the natural state, as fixed in the Annex to amended Regulation (EEC) No 843/92 are hereby altered as shown in the Annex to this Regulation in respect of the products set out therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 April 1992.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 73, 19. 3. 1992, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 88, 3. 4. 1992, p. 38.

⁽⁴⁾ OJ No L 89, 4. 4. 1992, p. 7.

ANNEX

to the Commission Regulation of 14 April 1992 altering the export refunds on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

(ECU/tonne)		
Product code	Destination (°)	Amount of refund
0709 90 60 000	—	—
0712 90 19 000	—	—
1001 10 10 000	—	—
1001 10 90 000	04	105,00
	05	40,00
	06	35,00
	02	20,00
1001 90 91 000	—	—
1001 90 99 000	04	60,00
	05	32,00
	02	20,00
1002 00 00 000	03	21,00
	05	30,00
	07	85,00
	02	20,00
1003 00 10 000	—	—
1003 00 90 000	04	74,00
	05	32,00
	02	30,00
1004 00 10 000	—	—
1004 00 90 000	—	—
1005 10 90 000	—	—
1005 90 00 000	04	60,00
	02	0
1007 00 90 000	—	—
1008 20 00 000	—	—
1101 00 00 100	02	92,00
1101 00 00 130	01	87,00
1101 00 00 150	01	80,00
1101 00 00 170	01	74,00
1101 00 00 180	01	69,00
1101 00 00 190	—	—
1101 00 00 900	—	—
1102 10 00 500	01	92,00
1102 10 00 700	—	0
1102 10 00 900	—	—
1103 11 10 200	01	175,00
1103 11 10 400	01	0
1103 11 10 900	01	0
1103 11 90 200	01	92,00
1103 11 90 800	—	—

(¹) The destinations are identified as follows :

- 01 All third countries,
- 02 Other third countries,
- 03 Switzerland, Austria and Liechtenstein,
- 04 Switzerland, Austria, Liechtenstein, Ceuta and Melilla,
- 05 Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgystan, Moldova, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan, Lithuania, Estonia and Latvia,
- 06 Algeria,
- 07 Zone II b).

NB : The zones are those defined in Commission Regulation (EEC) No 1124/77, as last amended by Regulation (EEC) No 3049/89.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 942/92
of 13 April 1992
concerning the stopping of fishing for anchovy by vessels flying the flag of
France

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2241/87 of 23 July 1987 establishing certain control measures for fishing activities⁽¹⁾, as amended by Regulation (EEC) No 3483/88⁽²⁾, and in particular Article 11 (3) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 3882/91 of 18 December 1991 fixing, for certain fish stocks and groups of fish stocks, the total allowable catches for 1992 and certain conditions under which they may be fished⁽³⁾, provides for anchovy quotas for 1992;

Whereas, in order to ensure compliance with the provisions relating to the quantitative limitations on catches of stocks subject to quotas, it is necessary for the Commission to fix the date by which catches made by vessels flying the flag of a Member State are deemed to have exhausted the quota allocated;

Whereas, according to the information communicated to the Commission, catches of anchovy in the waters of

ICES division VIII by vessels flying the flag of France or registered in France have reached the quota allocated for 1992,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Catches of anchovy in the waters of ICES division VIII by vessels flying the flag of France or registered in France are deemed to have exhausted the quota allocated to France for 1992.

Fishing for anchovy in the waters of ICES division VIII by vessels flying the flag of France or registered in France is prohibited, as well as the retention on board, the transshipment and the landing of such stock captured by the abovementioned vessels after the date of entry into force of this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following that of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 13 April 1992.

For the Commission

Manuel MARÍN

Vice-President

⁽¹⁾ OJ No L 207, 29. 7. 1987, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 306, 11. 11. 1988, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 367, 31. 12. 1991, p. 1.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 943/92

of 14 April 1992

reducing the quantities of table wine covered by approved contracts and declarations for distillation as provided for in Regulation (EEC) No 3721/91

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 822/87 of 16 March 1987 on the common organization of the market in wine ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1734/91 ⁽²⁾, and in particular Article 41 (10) thereof,

Whereas Article 3 (1) of Commission Regulation (EEC) No 2721/88 of 31 August 1988 laying down detailed rules for voluntary distillation as provided for in Articles 38, 41 and 42 of Regulation (EEC) No 822/87 ⁽³⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2181/91 ⁽⁴⁾, provides for a mechanism enabling the total quantity of table wine which may be sent for distillation to be kept within a given limit;

Whereas information forwarded to the Commission by the Member States shows that, on expiry of the time limit laid down for the submission of delivery contracts and declarations to intervention agencies, the quantity of table wine covered by contracts and declarations exceeds that laid down in Article 1 of Commission Regulation (EEC) No 3721/91 of 19 December 1991 opening, for the 1991/92 wine year, distillation of table wine as provided for in Article 41 of Regulation (EEC) No 822/87 ⁽⁵⁾, which was considered sufficient to withdraw from the market approximately 1,42 million hectolitres, 1,347 million hectolitres, 0,315 million hectolitres and 8,074 million hectolitres respectively in production regions 3, 4, 5 and 6 as referred to in Article 1 of Regulation (EEC) No 3721/91; whereas, under these circumstances, the provision enabling distillation to be limited to the quantity provided for should be applied and the quantities in each contract and declaration should accordingly be reduced sufficiently;

Whereas Article 6 (5) of Regulation (EEC) No 2721/88 provides that producers may not deliver less than 10 hectolitres of wine; whereas provision should consequently be made, in cases where the reduction applicable to a contract would lead to the delivery of a quantity of less than that minimum, for the quantity which may be delivered to be 10 hectolitres;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Wine,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The quantity of table wine which may be delivered for distillation as provided for in Regulation (EEC) No 3721/90 shall be equal to a percentage of the quantities in contracts or declarations submitted for approval.

That percentage shall be as follows for each of the regions referred to in Article 4 (2) of Commission Regulation (EEC) No 441/88 ⁽⁶⁾:

— Region 3:	4,1,
— Region 4:	74,8,
— Region 5:	19,2,
— Region 6:	18,8.

However, if the quantity resulting from the application of that percentage is less than 10 hectolitres, the quantity which may be delivered shall be 10 hectolitres.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 84, 27. 3. 1987, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 163, 26. 6. 1991, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 241, 1. 9. 1988, p. 88.

⁽⁴⁾ OJ No L 202, 25. 7. 1991, p. 16.

⁽⁵⁾ OJ No L 351, 20. 12. 1991, p. 30.

⁽⁶⁾ OJ No L 45, 18. 2. 1988, p. 15.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 944/92

of 14 April 1992

on the supply of food for infants in Moscow and St Petersburg as urgent aid
under Council Regulation (EEC) No 330/92

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 330/92 of 10 February 1992 on urgent action for the supply of agricultural products in particular to the people of Moscow and St Petersburg⁽¹⁾, and in particular Article 5 (2) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the conversion rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽³⁾, and in particular Article 2 (4) thereof,

Whereas Regulation (EEC) No 330/92 provides for urgent action for the free supply of agricultural products for the people of Moscow and St Petersburg; whereas those cities have also requested to be supplied with infant food; whereas that request should be granted; whereas pursuant to Article 2 of that Regulation suppliers are to be selected by invitation to tender;

Whereas the conditions governing the submission of tenders for the award of supply contracts and the obligations of the successful tenderers should be determined;

Whereas infant food may be produced using various agricultural raw materials; whereas the rules concerning price support for such raw materials vary according to the product group concerned; whereas as a consequence. In order to ensure comparability of tenders, account must be taken of the differences in the prices of the agricultural raw materials; whereas this may be accomplished by deducting the refund granted when such products are exported on commercial terms, in accordance with Council Regulation (EEC) No 3035/80 of 11 November 1980 laying down general rules for granting export refunds on certain agricultural products exported in the form of goods not covered by Annex II to the Treaty and the criteria for fixing such refunds⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3381/90⁽⁵⁾;

Whereas, pursuant to Article 2 (5) of Regulation (EEC) No 330/92, the goods delivered do not qualify for export refunds and are not subject to compensatory amounts;

Whereas, for the purposes of determining the supply costs and the securities to be lodged and in order to avoid market distortions of monetary origin, the representative market rates referred to in Article 3a of Commission Regulation (EEC) No 3152/85 of 11 November 1985 laying down detailed rules for the application of Regulation (EEC) No 1676/85 on the value of the unit of account and the conversion rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽⁶⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3237/90⁽⁷⁾, should be used;

Whereas provision should be made for the necessary notifications to ensure the optimal monitoring of operations until take-over at destination;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Committee provided for in Article 5 (2) of Council Regulation (EEC) No 598/91,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. Pursuant to Regulation (EEC) No 330/92, invitations to tender are hereby opened for the award of contracts for the supply of infant food as specified in Annex I and in accordance with the conditions laid down herein.

The definition of the supplies as specified in the aforementioned Annex shall be subject to amendment on the basis of the tenders submitted in response to individual invitations to tender.

2. Each delivery shall comprise:

- (a) the manufacture of the goods indicated in Annex II,
- (b) packaging and marking in accordance with the instructions in Annex II. Packing and market presentation shall take place in the manufacturing plant;

⁽¹⁾ OJ No L 36, 13. 2. 1992, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.

⁽⁴⁾ OJ No L 323, 29. 11. 1980, p. 27.

⁽⁵⁾ OJ No L 327, 27. 11. 1990, p. 4.

⁽⁶⁾ OJ No L 310, 21. 11. 1985, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 310, 9. 11. 1990, p. 18.

- (c) transport to the destination laid down in Annex I at the expense of the successful tenderer, by 30 June 1992 at the latest. Supply shall include unloading the goods and placing them at the store entrance at destination.

Where the second subparagraph of Article 2 (2) is applied, transport must be effected by 14 July 1992 at the latest.

Successful tenderers shall take out at their own expense the relevant insurance to cover the goods up to the delivery stage specified.

3. The goods to be supplied may not be manufactured under inward processing arrangements.

Article 2

1. Tenders shall be forwarded by written telecommunication to the competent body designated by the Member State in which the goods are manufactured, as listed in Annex III.

2. Tenders must be lodged in full by 12 noon (Brussels time) on 23 April 1992.

Where no award is made under Article 6 (1), tenders may be lodged by a second deadline expiring at 12 noon (Brussels time) on 7 May 1992.

Article 3

1. Tenders shall be valid only if they indicate the following:

- (a) the precise reference to a supply referred to in Annex I, specifying the destination, the goods to which the tender relates and the method of packaging used;
- (b) the name and address and in particular the telex/telefax number of a tenderer, who must be established in the Community;
- (c) the number of lots and the net weight to which the tender relates; tenders shall relate to one or more lots of 50 tonnes (net weight) of one of the goods indicated in Annex I;
- (d) the total amount of the supply, expressed in ecus per tonne of goods. In addition, the amount shall be broken down to show separately the price offered for the manufacture and packaging of the goods and the transport costs (including insurance) from the manufacturing plant or storehouse to the destination;
- (e) the information concerning the quantities of agricultural products used, which is needed to calculate the

refund that would have been granted in the case of export on commercial terms, in accordance with Articles 3 and 8 of Regulation (EEC) No 3035/80;

- (f) the exact address of the manufacturing plant and storehouse at which the goods are kept prior to dispatch;

and are accompanied by:

- (g) proof that the tenderer has lodged the tendering security referred to in Article 4 before the closing date for submission of tenders. This proof shall entail a document issued by the guarantor.

2. Tenders not submitted in accordance with this Article or which set out conditions other than those laid down herein shall not be accepted.

3. Tenders may not be changed or withdrawn.

Article 4

1. The tendering security shall be ECU 30 per tonne.

2. Tendering securities shall take the form of a surety bond in the name of the body referred to in Article 2 (1) issued by a credit institution approved by a Member State.

Tendering securities must be provided for a period of at least one month.

Securities can be released solely on the initiative of the abovementioned body. They shall be released or forfeited in accordance with Article 7.

Article 5

Within 48 hours of the closing date for the submission of tenders the competent bodies referred to in Article 2 shall forward the following information separately in respect of each supply defined in Annex I to the Commission by written telecommunication:

- (a) the number of tenders submitted by the deadline laid down in Article 2 and complying with Article 3 and the total quantity (net weight) of the goods to which they relate;
- (b) separately and clearly for each tender:
 - the number of lots tendered for,
 - the total price offered in ecus, broken down as provided for in Article 3 (1) (d),
 - the place of manufacture and packaging,
 - the export refund which would be applicable in the case of export on commercial terms,
 - the business name of the tenderer, who must be established in the Community.

Article 6

1. For a given product, on the basis of the tenders received :

- the supply shall be awarded to the tenderer(s) whose tender(s) quote the lowest amounts :
- or, where necessary, no award shall be made, in particular where the tenders submitted quote prices exceeding those normally obtaining on the market.

2. Solely for the purpose of comparison, the refunds granted on the goods in the case of export on commercial terms, adjusted where necessary by the (accession and monetary) compensatory amounts in force, shall be deducted from tenders.

3. Within five working days following the closing date for submission of tenders, the Commission shall inform each Member State of the tenders which have been accepted and of the supplies for which no award has been made.

4. Within seven working days following the closing date for submission of tenders, the body referred to in Article 2 (1) shall inform all tenderers by written telecommunication of the outcome of their tenders. Where an award is made, the successful tenderer shall be informed thereof immediately by written telecommunication.

Article 7

The tendering security provided for in Article 3 (1) (g) shall be released without delay :

- where the tender is not accepted or if no award is made ;
- as regards the successful tenderer, when proof is provided of the lodging of the delivery security provided for in Article 8.

Article 8

Within five working days of receipt of notification of award of the supply contract, the successful tenderer shall send the body indicated in Article 2 proof that a delivery security amounting to ECU 200 per tonne of goods of types D and E and ECU 150 per tonne of goods of types A, B and C as referred to in Annex II has been lodged in its name.

The delivery security shall take the form of a surety bond issued by a credit institution approved by a Member State. It must be provided for a period of at least four months. Proof shall entail a document issued by the guarantor.

The delivery security can be released only on the initiative of the body indicated above. It shall be released or forfeited in accordance with Article 11.

Article 9

1. The successful tenderer shall present an application for payment of the supply to the body to which the tender was submitted pursuant to Article 2 (1).

The application shall be accompanied by :

- the original of the take-over certificate drawn up in accordance with the specimen in Annex IV and issued by the recipient or his representative ;
- the certificates drawn up on completion of the checks carried out pursuant to Article 10.

Where none is issued by the recipient, a certificate shall be issued by the body designated by the Commission, in accordance with the specimen referred to above.

2. Payment shall be made for the supply of the quantity of goods mentioned in the take-over certificate.

Article 10

1. The goods shall be inspected at the request of the body designated by the Member State in which manufacture and packaging are carried out. The inspection shall concern, in particular, particle size and consistency as provided for in the standards referred to in the Annex and general conditions of hygiene in the manufacturing plant. In accordance with WHO/FAO code CAC/RCP 21-1979 and the goods manufactured in accordance with the standards laid down in point 1 of Annex II and the special conditions laid down therein.

For this purpose the successful tenderer shall inform that body forthwith of the places and period of manufacture and packaging of the goods and the address of the storehouse where the goods are stored prior to dispatch.

Following the inspection, the body shall issue a certificate of conformity certifying, in the case of milk-based products, that the milk used for the manufacture of the goods comes from healthy animals, free from foot-and-mouth disease or any other infectious or contagious diseases.

2. In addition, the successful tenderer shall submit to checks requested by the Commission and carried out by inspectors authorized by it or by the body indicated by it. For this purpose the successful tenderer shall forward all the information requested which is relevant to the supply (in particular concerning transport).

Article 11

The delivery security shall be released without delay in proportion to the quantities for which the successful tenderer fulfils his obligations and on presentation of the documents referred to in Article 8.

The quantity supplied shall be considered satisfactory where the net weight taken over is not more than 1 % less than the quantity specified.

The delivery security shall be released at once in cases of *force majeure*.

Except in cases of *force majeure*, 0,5 % of the delivery security shall be forfeited for each day by which the time limit referred to in Article 1 (2) (c) is exceeded.

Article 12

In cases of *force majeure*, the successful tenderer shall be freed from all or part of his obligations. In such cases, the competent body responsible for payment shall take the necessary measures after consulting the Commission.

Article 13

Section 20 (Special particulars) of the export document shall bear the words:

'Urgent aid — Regulation (EEC) No 944/92. Export refunds and (monetary and compensatory) amounts not applicable.'

Article 14

The conversion rates to be used for payment of tenders and for tendering and delivery securities shall be the representative market rates referred to in Article 3 a of Regulation (EEC) No 3152/85 in force on the closing date for submission of tenders.

Article 15

1. Member States shall forward all information to the Commission concerning the carrying-out of the supply, in particular the results of the inspections, actual delivery schedules and any incidents occurring during delivery.

2. The Commission shall forward to the competent agencies of the Member States in good time all information necessary to facilitate the proper execution of supplies. In particular, the Commission delegation in Moscow shall forward the instructions necessary to facilitate deliveries and take-over.

Article 16

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

ANNEX I

Invitations to tender referred to in Article 1

1. Supply to Moscow of:

- 500 tonnes of goods as specified in point 1 (B) of Annex II;
- 500 tonnes of goods as specified in point 1 (C) of Annex II;
- 1 000 tonnes of goods as specified in point 1 (D) of Annex II.

Address of recipient:

J. Borisov,
Deputy Prime Minister of the Moscow Government,
Skatertny Pereulok 4,
Moscow;
Tel.: 290 06 65.

2. Supply to St Petersburg of:

- 400 tonnes of goods as specified in part 1 (B) of Annex II;
- 600 tonnes of goods as specified in part 1 (D) of Annex II.

Address of recipient:

Serguey Prokovsky,
Chairman of St Petersburg Foodstuffs Committee,
Gertzena st., 59,
190000 St Petersburg;
Tel.: 519 90 82.

3. Supply to Saratov of:

- 100 tonnes of goods as specified in part 1 (A) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in part 1 (B) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in part 1 (D) of Annex II;
- 100 tonnes of goods as specified in part 1 (E) of Annex II.

Address of recipient:

Yuri Vasilievich Belykh,
Head of Regional Administration,
Ulltsa Lenina 72,
Region of Saratov;
Tel.: 8452 24 22 21.

4. Supply to Cheliabinsk of:

- 100 tonnes of goods as specified in part 1 (A) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in part 1 (B) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in part 1 (D) of Annex II;
- 100 tonnes of goods as specified in part 1 (E) of Annex II.

Address of recipient:

V. Nikitin,
Deputy Chairman,
Commission for Humanitarian and Technical Aid,
Directorate of Cheliabinsk Region;
Tel.: 33 66 04 and 33 85 67.

5. Supply to Nizhni Novgorod of:

- 100 tonnes of goods as specified in point 1 (A) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in point 1 (B) of Annex II;
- 150 tonnes of goods as specified in point 1 (D) of Annex II;
- 100 tonnes of goods as specified in point 1 (E) of Annex II.

Address of recipient:

V.N. Yeviamplev,
Deputy Governor,
Department for Trade and Foreign Economic Relations,
Administration of Nizhni Novgorod Region;
Fax: 83 12 35 04 50.

ANNEX II

1. Characteristics of goods to be delivered as food aid :

(a) flour based on milk and cereals and/or rice for nurslings and infants :

The flour must comply with point 2.2 (straight or complex precooked cereal flours) or 2.3 (enzyme treated cereal flours) of Codex standard STAN 74-1981 concerning processed cereal-based foods for infants and children (world-wide standard) and point 4 to 9 of the same standard ; at least 24 % by weight of the product must consist of cow's milk ;

(b) powdered mixtures based on fruit and vegetables for nurslings and infants :

The mixtures must be in powder form and comply either with Codex standard STAN 74-1981 with the addition of fruit or vegetables or with Codex standard STAN 73-1981 concerning various baby foods (world-wide standard) ; at least 5 % by weight of the product must consist of fruit or vegetables ;

(c) other flours based on cereals and/or rice for nurslings and infants (original wording of point (a) from 'flours must comply with point 2.2...' to 'points 4 to 9 of the same standard') ;

(d) milk-based preparations for nurslings :

The preparations for nurslings must be in powder form and comply at least with Codex standard STAN 72-1981 concerning infant formulae (world-wide standard).

They must be suitable for nurslings up to six months old and comply with point 10.1.3 of the same standard ;

(e) weaning preparations for nurslings and infants :

The weaning preparations for nurslings and infants must be in powder form and comply at least with Codex standard STAN 156-1987 concerning follow-up formulae (world-wide standard) ; at least 90 % of the protein must come from cow's milk.

2. Requirements concerning packaging and marking

(a) The goods described under A, B and C must be made up in packs of not less than 200 grams net weight and not more than 1 kilogram net weight ; the goods described under D and E must be made up in packs of net less than 400 grams net weight and not more than 1 kilogram net weight.

(b) The goods must be packed in cardboard cartons in accordance with the usual standards for export and grouped on pallets.

(c) The information concerning preparation and instructions for use must be given in Russian in Cyrillic characters ; instructions regarding preparation must also be given in descriptive pictograms ; notwithstanding the standards referred to in point 1, other information may be given in one of the languages of the Community.

(d) Individual packages must be marked with the Community's emblem in 4 × 6 cm format or 3 × 4 cm format on boxes of less than 400 gm in accordance with the model in *Official Journal of the European Communities* No C 114 of 24 April 1991 and 'ПОМОЩЬ Е. С. РОССИИ' and must bear the words 'EC aid to Russia — Regulation (EEC) No 330/92' in indelible characters in (one of) the language(s) of the Member State of production of the goods.

Each carton and all external packaging must show the same emblem in 10 × 15 cm format.

In the case of metallic containers, labelling may involve a superimposed label in accordance with Codex standard STAN 1-1985. In that case, the words 'EC Aid — Regulation (EEC) No 330/92' must be printed in raised letters on the bottom of each container and the date of manufacture may be mentioned on the label.

*ANNEX III***List of intervention agencies to which tenders are to be submitted****Belgique — België**

OBEA / BDBL
Rue de Trèves / Trierstraat 80/82
B-1040 Bruxelles / Brussel
[tél. (32-2) 230 17 40]

Denmark

EF-Direktoratet
Fredericksborggade 18
DK-1360 København K
(tlf. (45) 33 92 70 00)

Deutschland

BALM
Adickesallee 40
Postfach 180107
D-6000 Frankfurt am Main 8
(Tel. (49) 691 56 40)

Ελλάδα

ΔΥΔΑΓΕΠ,
Αχαρνών 241,
GR-Aθήνα 10438
Τηλ. (30-1) 862 22 48

España

SENPA
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
(tel. (34-1) 347 65 00)

France

ONILAIT
2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
[tél. : (33-1) 40 58 70 00]

Ireland

Department of Agriculture and Food
Floor 6C
Agriculture House
Kildare Street
IRL-Dublin 2
(tel. (351-1) 78 90 11)

Italia

AIMA
Via Palestro 81
I-00198 Roma
(tel. (39-6) 47 49 91)

Luxembourg

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Rue de la Congrégation 1
L-2913 Luxembourg
[tél. : (352) 47 85 97]

Nederland

VIB

Burg Kessenplein 3

NL-6431-KM Hoensbroek

(tel. (31-45) 23 83 83)

Portugal

INGA

Rua Camilo Castelo Branco 45-1º, 2º e 3º

P-1000 Lisboa

[tel. (351-1) 53 88 12]

United Kingdom

Intervention Board

Fountain House

Queen's Walk 2

UK-Reading RG1 7QW

(tel. (44-734) 58 36 26)

ANNEX IV

TAKE-OVER CERTIFICATE

I, the undersigned :

.....
(surname, name, business name)

acting for, for the account of
..... hereby certify that the goods described below,
delivered pursuant to Commission Regulation (EEC) No 944/92, have been taken over :

— Date and place of take-over :

.....

— Type of goods :

.....

— Tonnage, (net) weight taken over :

.....

— Packaging :

.....

.....

.....

.....

Observations :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Signature :

Date :

COUNCIL REGULATION (EEC) No 945/92
of 14 April 1992
preventing the supply of certain goods and services to Libya

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Whereas the United Nations Security Council, acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, has decided in its Resolution 748 (1992) of 31 March 1992, upon the measures all States have to take against Libya as from 15 April 1992 in order to obtain the compliance of that country with Resolution 731 (1992) of 21 January 1992;

Whereas the measures thus taken contain a selective embargo on trade with Libya, including trade based on existing rights or obligations arising before 15 April 1992; whereas in these circumstances, the trade between the Community and Libya, specifically referred to, has to be prevented;

Whereas the Community and its Member States, meeting within the framework of political cooperation, have expressed their strong support for the measures decided by the Security Council;

Whereas the Community and its Member States have agreed to have recourse to a Community instrument in order to ensure uniform implementation throughout the Community of certain of these measures;

Whereas this Regulation should not affect air transport services to the extent that they are justified by significant humanitarian needs;

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 113 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. Member States shall deny permission to any aircraft to take off from, land in or overfly their territory if the

aircraft is destined to land in or has taken off from the territory of Libya.

2. Permission shall, however, be granted when the particular flight has been approved on grounds of significant humanitarian need by the Committee set up pursuant to paragraph 9 of Resolution 748 (1992) of the United Nations Security Council.

3. The activities and operation of all Libyan Arab Airlines offices shall be prohibited.

Article 2

It shall be prohibited to supply or provide, directly or indirectly:

- any aircraft or aircraft components to Libya,
- any engineering and maintenance servicing of Libyan aircraft or aircraft components,
- any certification of air-worthiness for Libyan aircraft,
- payment of new claims against existing insurance contracts for Libyan aircraft,
- any new direct insurance for Libyan aircraft.

Article 3

Articles 1 and 2 shall apply, notwithstanding any rights or obligations conferred or imposed by any international agreement or any contract entered into or any licence or permit granted before 15 April 1992.

Article 4

This Regulation shall apply to activities, carried out in or from the territory of the Community, including its air space, or by means of aircraft or ships flying the flag of a Member State, or by any national of the Community.

Article 5

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 14 April 1992.

For the Council

The President

João PINHEIRO